

Bass-Cajon Cubano / Bass-Cajon la Perú®

E Nota para el uso del Cajón

Superficie del asiento La superficie del asiento de su cajón tiene un recubrimiento antiglís y, debido a esto, es menos lisa que las superficies de los otros lados.

Pies Los pies biselados sirven para inclinar el cajón ligeramente hacia atrás al tocarlo. Esto mejora la facilidad de tocarlo tanto como el sonido.

Plancha de percusión Para lograr un sonido Snare óptimo hemos atornillado y no encolado la plancha de percusión en el tercio superior. La formación ligera de ondas en la zona de la atornilladura sirve también al sonido Snare óptimo y es intencionada.

Tornillos Se puede modificar ligeramente el sonido con los tres tornillos en el borde superior de la plancha de percusión, no obstante le recomendamos que mantenga el ajuste de fábrica. Si quiere modificar algo a pesar de todo, le rogamos que siga las instrucciones siguientes para evitar un perjuicio del cajón:

- Destornille el tornillo central con una rotación a lo más (efecto al sonido bajo).
- Para conseguir un óptimo sonido le recomendamos que no destornille los tornillos exteriores.

Nota importante: Al apretar los tornillos (estado de fábrica) hay que operar con mucho cuidado. Sólo se deben girar hasta que se note una resistencia (Sólo con destornillador manual – no utilice una máquina).

Sólo para el modelo "BASS-CAJON LA PERÙ" (con cuerdas Snare):

Ajuste del sonido Snare

El sonido Snare, ajustado en fábrica, puede ser modificado mediante los dos tornillos Imbus en el lado exterior del cajón. Ahí se encuentra también el destornillador Imbus, entregado con el cajón. El mejor sonido Snare resulta con cuerdas sólo tendidas ligeramente. Si se oyen ruidos accidentales zumbadores al tocar, las cuerdas ya están tendidas demasiado (hay que relajarlas un poco). Controle si la cinta "Velcro" en el lado interior de la plancha de percusión está atenuada suficientemente. Desmunte la cinta "Velcro" y tiéndala de nuevo.

Chaveta de sonido (soundwedge)

Para lograr el sonido seco típico, el cajón está equipado con una chaveta de sonido (soundwedge). Esta se encuentra en el interior del cajón – hay que apretarla ligeramente desde arriba entre las cuerdas y la vara transversal (centralmente entre las dos cintas "Velcro"), para que las cuerdas estén atenuadas ligeramente.

Principalmente vale: Cuánto más tiempo y cuánto más intensivo se toca el cajón, tanto mejor suena. La plancha de percusión se pone más blanda debido a esto y responde aún mejor. Más sugerencias y trucos para el cajón se pueden encontrar en el DVD "Lehrkurs für Cajón" (curso de enseñanza del cajón) de Conny Sommer y en el libro de enseñanza "Rhythmusschule für Cajón" (escuela rítmica de cajón) de Matthias Philipzen. Se pueden conseguir en librerías o de los autores mismos.

Deseamos que se divierta con el cajón

Schlagwerk Percussion Team



Bass-Cajon Cubano Bass-Cajon la Perú

D Hinweise zum Gebrauch des Cajons

GB Operating instructions

E Nota para el uso del Cajón



weitere Informationen unter / Further information at

www.schlagwerk.com

D Hinweise zum Gebrauch des Cajons

Sitzfläche Die Sitzfläche Ihres Cajons ist mit einer Antirutsch-Beschichtung versehen und ist deswegen rauer als die Oberflächen der anderen Seiten.

Standbeine Die abgeschrägten Standbeine dienen dazu das Cajon beim Spielen leicht nach hinten zu neigen. Dies verbessert die Spielbarkeit und den Klang.

Schlagfläche Um einen optimalen Sound zu erreichen ist die Schlagfläche Ihres Cajons am oberen Rand nicht verleimt sondern verschraubt. Die leichte Wellenbildung im Bereich der Verschraubung dient ebenfalls einem optimalen Sound und ist gewollt.

Schrauben Mit den drei Schrauben am oberen Rand der Schlagfläche kann der Sound leicht verändert werden. Wir empfehlen jedoch die Werkseinstellung möglichst beizubehalten. Wollen Sie dennoch eine Veränderung vornehmen, beachten Sie bitte folgende Hinweise um eine Beschädigung des Cajons zu vermeiden:

- Lösen Sie die mittlere Schraube maximal mit einer Umdrehung (Auswirkung auf Bass-Sound).
- Für einen optimalen Sound empfehlen wir die äußeren beiden Schrauben NICHT zu lösen.

WICHTIG: Bitte gehen Sie beim Zurückdrehen der Schrauben (Werkzustand) vorsichtig vor und drehen Sie die Schrauben nur soweit ein, bis ein Widerstand spürbar wird (nur mit Schraubendreher - keine Maschine verwenden).

NUR FÜR DAS MODELL "BASS-CAJON LA PERÙ" (mit Snaresaiten):

Einstellen des Snare-Sounds

Der werkseitig eingestellte Snare-Sound kann über die beiden Inbusschrauben an der Außenseite des Cajons verändert werden. Dort befindet sich auch der mitgelieferte Inbusschlüssel. Der beste Snare-Sound entsteht mit nur leicht gespannten Saiten. Sollten beim Spielen summende Nebengeräusche auftreten, sind die Saiten bereits zu stark gespannt (etwas lockern). Prüfen Sie, ob das Klettband auf der Innenseite der Schlagfläche die Saiten genügend dämpft. Lösen Sie das Klettband einseitig und spannen Sie es erneut.

Klangkeil (Soundwedge)

Zur Erzielung des typischen trockenen Klanges ist das Cajon mit einem Klangkeil (Soundwedge) ausgestattet. Dieser befindet sich im Innern des Cajons - er wird von oben leicht zwischen die Saiten und die Querstange geklemmt (mittig zwischen den beiden Klettbandern), so dass er die Saiten leicht abdämpft.

Grundsätzlich gilt: Je länger und intensiver Sie das Cajon spielen, desto besser klingt es. Die Schlagfläche wird dadurch weicher und spricht noch besser an. Weitere Tipps und Tricks zum Cajon-Spiel finden Sie auf der DVD "Lehrkurs für Cajon" und dem Buch "Lehrbuch für Cajon" von Conny Sommer, sowie in dem Lehrbuch "Rhythmuschule für Cajon" von Matthias Philipzen. Erhältlich bei Ihrem Fachhändler oder direkt bei den Autoren.

Viel Spaß beim Cajon-Spiel wünscht Ihnen das

Schlagwerk Percussion Team

GB Operating instructions

Seat The top of your Cajon is equipped with a non-slip coating, therefore the seat is rougher than the surfaces of the other sides.

Support legs The sloping support legs are necessary to incline the Cajon slightly backwards. This improves the handling and the sound.

Playing surface In order to achieve the best possible snare sound, the upper edge of the playing surface is not glued but screwed. The slightly wavy pattern around the screws is deliberate, it also serves to improve the snare sound.

Screws The sound can be changed slightly with the three screws that are placed on the upper edge of the playing surface. However, we recommend to keep the original adjustment. If you like to make any modifications, please pay attention to the following instructions, otherwise your Cajon could be damaged.

- Loosen the middle screw with no more than one turn (effect on the bass sound).
- For the best sound we recommend NOT to loosen the both outer screws.

IMPORTANT: Please be careful when releasing the screws from their original position. When you're turning them in, stop at any resistance. Use only a manual screwdriver - not a machine!

ONLY FOR THE "BASS-CAJON LA PERÙ" (with snare strings):

Tuning the snare sound

The original snare sound can be tuned by adjusting the tension device on the outside of the Cajon. There you will also find the included screw wrench. The best snare sound will be achieved with just slightly tightened strings. If any buzzing background noises occur while playing the Cajon, the strings are already too tight and you should loosen them a bit. Check if the Velcro-strip inside the playing surface muffles the strings sufficiently. Remove the Velcro-strip on one side and stretch it again.

Soundwedge

To obtain the typical dry sound, the Cajon is equipped with a sound wedge, placed inside the Cajon. In order to muffle the strings a bit, the sound wedge is stuck slightly from above between the strings and the crosspiece (centred between the two Velcro-strips).

In principle: The longer and more intensely you are playing the Cajon, the better it will sound. The playing surface gets smoother and will respond even better. You can find more tips and tricks for playing the Cajon on the DVD "Instructional course for the Cajon" by Conny Sommer and in the "Instructional book for the Cajon" by Matthias Philipzen. Both are available at your specialist supplier or directly from the authors.

Enjoy playing your Cajon!

Best wishes,
your Schlagwerk Percussion Team